

Dosarul nr. 2r-52/19

Prima instanță - (Judecătoria Orhei, sediul Rezina) I. Negreanu

Instanța de apel - (Curtea de Apel Chișinău) B. Bîrcă, S. Iorgov, O. Cojocaru

DECIZIE

16 ianuarie 2019

mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ
al Curții Supreme de Justiție,

în componența:

Președintele ședinței, judecătorul
judecătorii

Valeriu Doagă
Mariana Pitic
Dumitru Mardari

examinând recursul declarat de Anatolie Jurcov,
în cauza civilă intentată la cererea de chemare în judecată depusă de Anatolie Jurcov împotriva Penitenciarului nr. 17 Rezina cu privire la repararea prejudiciului moral,

împotriva încheierii din 12 noiembrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, prin care s-a restituit cererea de apel depusă de Anatolie Jurcov,

c o n s t a ț ă:

La 24 ianuarie 2018 Anatolie Jurcov a depus cerere de chemare în judecată împotriva Penitenciarului nr. 17 Rezina cu privire la repararea prejudiciului moral.

Prin hotărârea din 10 iulie 2018 a Judecătoriei Orhei, sediul Rezina, cererea de chemare în judecată înaintată de Anatolie Jurcov împotriva Penitenciarului nr. 17 Rezina, s-a respins ca fiind neîntemeiată.

La 8 august 2018, prin intermediul oficiului poștal, Anatolie Jurcov a depus cerere de apel nemotivată, redactată în limba rusă, solicitând casarea acesteia și pronunțarea unei noi hotărâri de admitere a acțiunii.

Prin încheierea din 18 octombrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, nu s-a dat curs cererii de apel depuse de Anatolie Jurcov.

S-a acordat apelantului Anatolie Jurcov un termen de 10 zile de la recepționarea încheierii pentru prezentarea cererii de apel motivate, în limba de stat.

S-a explicat participanților la proces că în cazul lichidării neajunsurilor în termenul stabilit de instanță cererea de apel va fi examinată. În caz contrar, se va soluționa chestiunea privind restituirea cererii de apel, fără înștiințarea participanților la proces.

La 6 noiembrie 2018 Anatolie Jurcov a depus cererea de apel motivată, redactată în limba rusă.

Prin încheierea 12 noiembrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, s-a restituit cererea de apel depusă de Anatolie Jurcov împotriva hotărârii din 10 iulie 2018 a

Judecătoria Orhei, sediul Rezina, din motiv că apelantul nu a îndeplinit în termen indicațiile menționate în încheierea din 18 octombrie 2018 a Curții de Apel Chișinău.

La 24 noiembrie 2018, prin intermediul oficiului poștal (f.d. 82), Anatolie Jurcov a declarat recurs împotriva încheierii din 12 noiembrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, solicitând admiterea recursului și casarea încheierii.

În motivarea recursului, Anatolie Jurcov a exprimat dezacordul cu încheierea contestată, invocând că instanța de apel i-a încălcat dreptul la apărare și dreptul la un proces echitabil.

Astfel, recurentul a menționat că este de naționalitate rusă și nu cunoaște limba română, iar deoarece își ispășește pedeapsa în Penitenciarul nr. 17 Rezina, nu are posibilitate de a beneficia de serviciile unui traducător, ne fiind în putință de a depune cererea de apel redactată în limba de stat.

Totodată, recurentul a invocat că instanța de apel nu i-a asigurat un avocat care să-i acorde asistență juridică garantată de stat, deși a solicitat acest fapt prin cererea de apel motivată.

A reținut că încheierea din 18 octombrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, prin care nu s-a dat curs cererii de apel și s-a acordat termen pentru prezentarea cererii de apel în limba de stat, a recepționat-o la 29 octombrie 2018, iar, având în vedere că nu i-a fost acordată asistență juridică garantată de stat și nu are acces la serviciile unui traducător, depunerea cererii de apel traduse în limba română este evident imposibil de realizat.

Mai mult decât atât, termenul de 10 zile acordat de instanță este unul insuficient pentru lichidarea neajunsului dat.

În conformitate cu art. 425 din Codul de procedură civilă, termenul de declarare a recursului împotriva încheierii este de 15 zile de la comunicarea încheierii.

Potrivit scrisorii cu nr. de ieșire 11492 (f.d.69), copia încheierii contestate a fost expediată recurentului la 13 noiembrie 2018, fiind recepționată la 16 noiembrie 2018, conform plicului anexat de la cererea de recurs (f.d. 74 verso).

Din aceste considerente, Colegiul consideră că recursul declarat la 24 noiembrie 2018, este în termen.

În conformitate cu art. 426 alin. (3) din Codul de procedură civilă, recursul împotriva încheierii se examinează în termen de 2 luni într-un complet din 3 judecători, pe baza copieii certificate sau electronice a dosarului, pe baza recursului și a referinței la recurs, fără examinarea admisibilității și fără participarea părților.

Verificând legalitatea încheierii atacate, prin prisma argumentelor invocate în cererea de recurs, în raport cu materialele cauzei, Colegiul consideră recursul întemeiat și care urmează a fi admis, din considerentele ce urmează.

Conform art. 427 lit. b) din Codul de procedură civilă, instanța de recurs, după ce examinează recursul împotriva încheierii, este în drept să admită recursul și să caseze integral sau parțial încheierea, restituind spre rejudecare problema soluționată prin încheierea casată.

Astfel, din materialele cauzei rezultă că la 24 ianuarie 2018 Anatolie Jurcov a depus cerere de chemare în judecată împotriva Penitenciarului nr. 17 Rezina cu privire la repararea prejudiciului moral.

Prin hotărârea din 10 iulie 2018 a Judecătorei Orhei, sediul Rezina, cererea de chemare în judecată înaintată de Anatolie Jurcov împotriva Penitenciarului nr. 17 Rezina, s-a respins ca neîntemeiată.

Nefiind de acord cu hotărârea primei instanțe, la 8 august 2018 Anatolie Jurcov a depus cerere de apel nemotivată, redactată în limba rusă, solicitând casarea acesteia, cu pronunțarea unei noi hotărâri de admitere a acțiunii.

Prin încheierea din 18 octombrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, nu s-a dat curs cererii de apel depuse de Anatolie Jurcov și s-a acordat apelantului un termen de 10 zile de la recepționarea încheierii pentru prezentarea cererii de apel motivate, redactată în limba de stat.

La 6 noiembrie 2018 Anatolie Jurcov a depus cererea de apel motivată, redactată în limba rusă.

Iar, prin încheierea 12 noiembrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, s-a restituit cererea de apel depusă de Anatolie Jurcov împotriva hotărârii din 10 iulie 2018 a Judecătorei Orhei, sediul Rezina, din motiv că apelantul nu a îndeplinit în termen indicațiile instanței de apel indicate în încheierea din 18 octombrie 2018 a Curții de Apel Chișinău.

Curtea de Apel Chișinău și-a întemeiat soluția motivând că, Anatolie Jurcov a depus cererea de apel motivată, însă aceasta nu a fost tradusă în limba de stat, contrar indicațiilor instanței menționate în încheierea din 18 octombrie 2018.

Instanța de apel a reținut că apelantul a avut la dispoziție timp suficient pentru înlăturarea neajunsului constat, însă, neglijând drepturile sale procesuale, nu a prezentat cererea de apel motivată în limba de stat.

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră concluzia instanței de apel greșită, reieșind din următoarele.

După cum rezultă din materialele dosarului, recurentul Anatolie Jurcov își ispășește pedeapsa în Penitenciarul nr. 17 Rezina. Iar, executarea pedepsei cu închisoare presupune aflarea persoanei în custodia statului.

Instanța de apel nu a apreciat acest aspect, iar această omisiune aduce atingere esenței dreptului reclamantului de a avea acces liber la instanța civilă și a dreptului la un proces echitabil.

Pornind de la aceste împrejurări, instanța de recurs consideră eronată concluzia instanței de apel cum că apelantul a avut la dispoziție timp suficient pentru a prezenta cererea de apel redactată în limba de stat.

Or, fiind vorbitor de limbă rusă și aflându-se în custodia statului, Anatolie Jurcov nu a avut posibilitate reală de a beneficia de serviciile unui traducător autorizat pentru a înlătura neajunsurile menționate în încheierea din 18 octombrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, și anume, de a prezenta cererea de apel redactată în limba de stat.

De asemenea, Colegiul observă că apelantul Anatolie Jurcov, prin cererea de apel motivată din 6 noiembrie 2018, a solicitat să-i fie asigurat un avocat care să-i acorde asistență juridică garantată de stat.

Cu toate acestea, însă, instanța de apel nu a soluționat cererea dată și, prin încheierea din 12 noiembrie 2018, a restituit cererea de apel din motiv că apelantul nu a lichidat neajunsurile indicate în încheierea 18 octombrie 2018.

Astfel, Colegiul consideră justificată critica adusă în cererea de recurs, iar soluția instanței de apel de a restitui apelul pentru motivele indicate, una

neîntemeiată și care urmează a fi apreciată ca o limitare a dreptului apelantului la justiție.

În această ordine de idei, faptele relatate generează casarea încheierii contestate, or, menținerea acesteia în condițiile sus-enunțate, nu ar constitui pentru Anatolie Jurcov decât o îngrădire a posibilității de a-și valorifica drepturile procedurale conform normelor în vigoare, care sunt garantate și de Convenția Europeană a Drepturilor Omului, precum și îngrădirea accesului la justiție.

Astfel, soluția adoptată de instanța de apel prin încheierea recurată nu este compatibilă cu respectarea garanțiilor unui proces echitabil, în sensul prevederilor art. 6 § 1 din Convenția Europeană a Drepturilor Omului, care statuează că orice persoană are dreptul la judecarea în mod echitabil, în mod public și într-un termen rezonabil a cauzei sale, de către o instanță independentă și imparțială, instituită de lege, care va hotărî fie asupra încălcării drepturilor și obligațiilor sale cu caracter civil.

Din considerentele menționate și având în vedere faptul că argumentele invocate de către recurent sunt întemeiate, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție ajunge la concluzia de a admite recursul declarat de Anatolie Jurcov, a casa încheierea din 12 noiembrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, în cauza civilă intentată la cererea de chemare în judecată depusă de Anatolie Jurcov împotriva Penitenciarului nr. 17 Rezina cu privire la repararea prejudiciului moral, și a restitui cauza spre rejudecare, la Curtea de Apel Chișinău, în același complet de judecată, de la etapa soluționării chestiunii privind acceptarea spre examinare a cererii de apel.

În conformitate cu art. 427 lit. b) și art. 428 din Codul de procedură civilă, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție

d e c i d e:

Se admite recursul declarat de Anatolie Jurcov.

Se casează încheierea din 12 noiembrie 2018 a Curții de Apel Chișinău în cauza civilă intentată la cererea de chemare în judecată depusă de Anatolie Jurcov împotriva Penitenciarului nr. 17 Rezina cu privire la repararea prejudiciului moral, cu restituirea cauzei spre rejudecare, în Curtea de Apel Chișinău, în același complet de judecată, de la etapa soluționării chestiunii privind acceptarea spre examinare a cererii de apel.

Decizia nu se supune niciunei căi de atac.

Președintele ședinței, judecătorul

Valeriu Doagă

judecătorii

Mariana Pitic

Dumitru Mardari